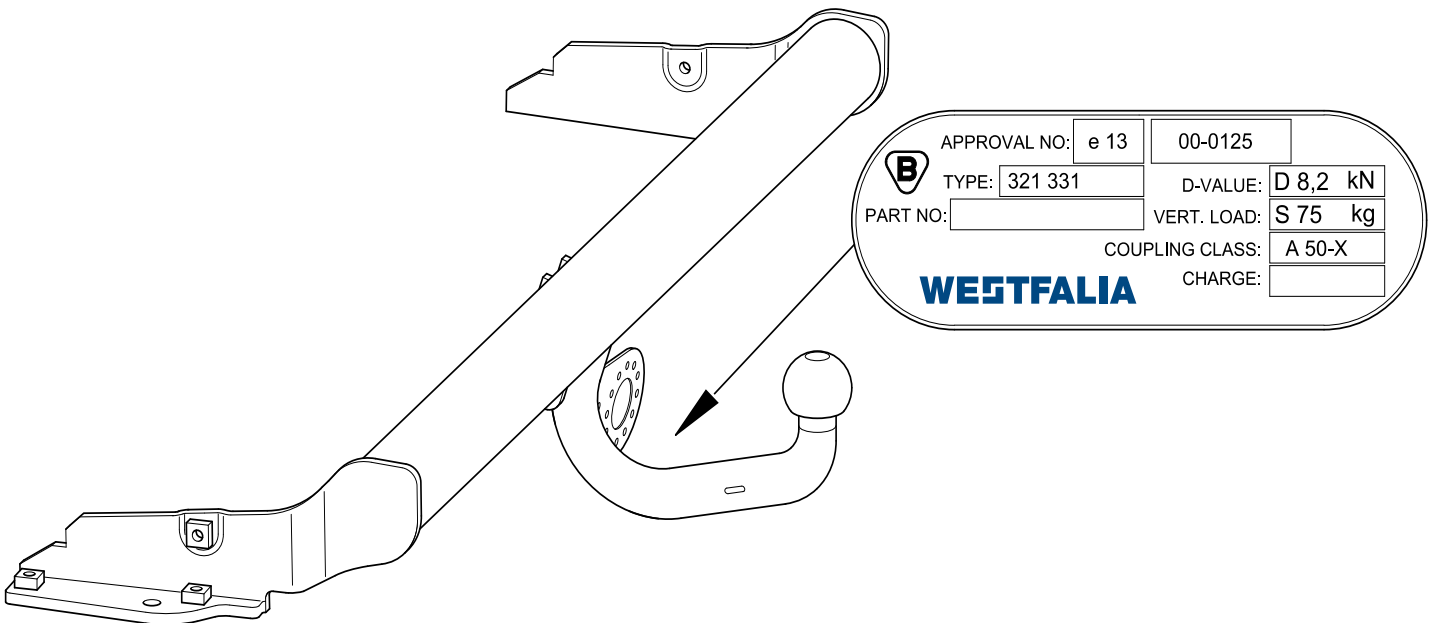
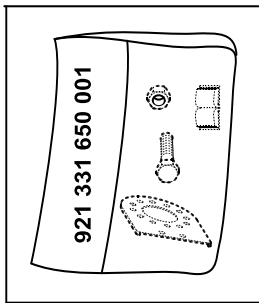


- D** **Anhängevorrichtung** Montage- und Betriebsanleitung, Originalbetriebsanleitung
- CZ** **Závěsné zařízení** Montážní a provozní návod
- DK** **Anhængertræk** Montage- og driftsvejledning
- E** **Enganche** Instrucciones de montaje y de servicio
- F** **Attelage** Notice de montage et d'utilisation
- FIN** **Perävaunun vetolaite** Asennus- ja käyttöohjeet
- GB** **Tow bar** Installation and Operating Instructions
- GR** **Διάταξη ζεύξης** Οδηγίες συναρμολόγησης και λειτουργίας
- I** **Gancio di traino** Istruzioni di montaggio e per l'uso
- N** **Tilhengerfeste** Monterings- og bruksanvisning
- NL** **Trekhaak** Montage- en gebruikshandleiding
- PL** **Hak holowniczy** Instrukcja montażu i eksploatacji
- S** **Dragkrok** Monterings- och bruksanvisning

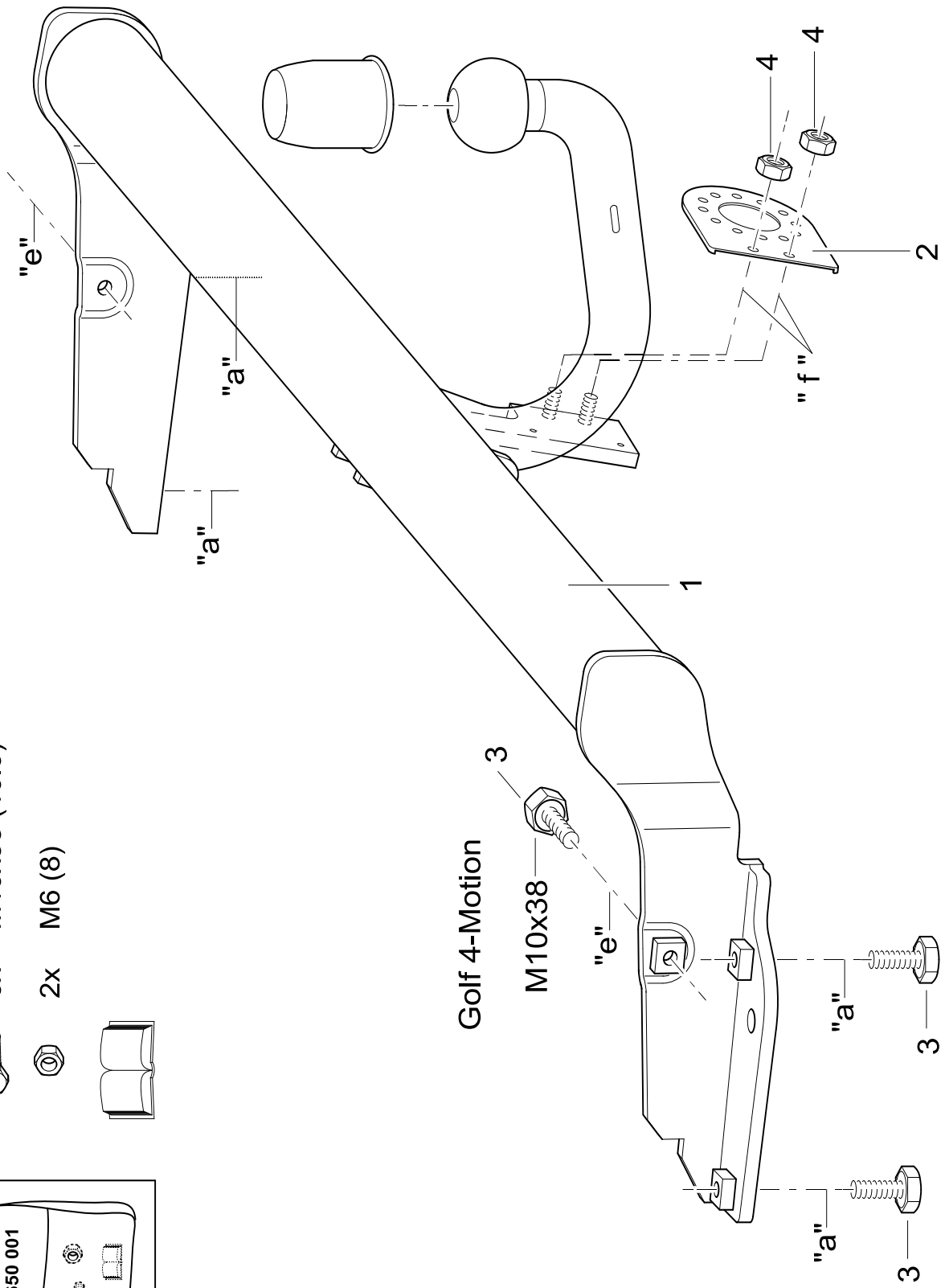
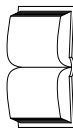


321 331 600 001

**VW Golf 07/1991→
(Frontantrieb, 4-Motion, Cabrio)**



- 6x M10x38 (10.9)
- 2x M6 (8)



Golf 4-Motion

M10x38

- D** Unsere Produkte werden mit größter Sorgfalt gefertigt. Sollten Sie dennoch einmal Grund zur Beanstandung haben, wenden Sie sich bitte direkt an Ihren Vertragspartner. In diesem Fall geben Sie bitte **unbedingt** die Chargennummer an. Sie finden die Chargennummer auf dem Typenschild. Ohne diese Angabe kann Ihre Reklamation nicht bearbeitet werden.
- CZ** Naše produkty jsou vyráběny s největší pečlivostí. Měli-li byste přeci jenom důvod ke stížnosti, obraťte se prosím přímo na Vašeho obchodního partnera. V takovýchto případech uvádějte prosím **bezpodmínečně** číslo šarže. Číslo šarže naleznete na typovém štítku. Bez tohoto údaje nemůže být Vaše reklamacie zpracována.
- DK** Vores produkter fremstilles med stor omhu. Hvis du engang alligevel skulle have grund til at klage, bedes du henvende dig direkte til din kontrahent. I dette tilfælde bør du **under alle omstændigheder** angive batchnummeret. Batchnummeret står på typeskiltet. Uden dette nummer kan din reklamation ikke behandles.
- E** Nuestros productos se fabrican con el mayor cuidado. Si, a pesar de ello, usted tuviera algún motivo de queja, dirijase directamente a su concesionario. En este caso, es **indispensable** que indique el número de lote. Encontrará el número de lote en la placa de características. Sin esta información no es posible tramitar su reclamación.
- F** Nos produits sont fabriqués avec le plus grand soin. Si vous avez cependant un motif de réclamation, veuillez vous adresser directement à votre concessionnaire. Dans ce cas, veiller **impérativement** à indiquer le numéro de charge. Vous trouverez ce numéro sur la plaque signalétique. Votre réclamation ne pourra être acceptée si cette indication fait défaut.
- FIN** Tuotteidemme valmistuksessa on noudatettu suurinta mahdollista huolellisuutta. Mikäli tuotteessa ilmenee tästäkin huolimatta puutteita, pyydämme sinua ottamaan yhteyttä suoraan sopimuskuumppaniisi. Tässä tapauksessa on ilmoitettava **ehdottomasti** eränumero. Eränumero on merkitty tyyppikilpeen. Jos eränumeroa ei ole merkitty valituksen yhteyteen, valituksen käsittely ei ole mahdollista.
- GB** Our products are manufactured with utmost care. If however you find a cause for complaint, please contact your contract partner directly. In this case, it is **necessary** that you quote the charge number. The charge number can be found on the type plate. Your complaint cannot be processed without this information.
- GR** Τα προϊόντα μας κατασκευάζονται με ιδιαίτερη προσοχή. Αν παρόλα αυτά έχετε λόγο για παράπονα μπορείτε να απευθυνθείτε κατευθείαν στην αντιπροσωπεία. Σε μια τέτοια περίπτωση δώστε **οπωσδήποτε** τον αριθμό της παρτίδας. Τον αριθμό παρτίδας θα τον βρείτε πάνω στην πινακίδα τύπου. Χωρίς αυτά τα στοιχεία το αίτημά σας δεν μπορεί να διεκπεραιωθεί.
- I** I nostri prodotti vengono realizzati con la massima cura. Tuttavia, qualora vi fosse motivo di presentare reclamo, preghiamo di rivolgersi direttamente al proprio concessionario. In questo caso indicare **necessariamente** il numero di lotto. Il numero di lotto si trova sulla targhetta. Senza questo dato non è possibile evadere il reclamo.
- N** Våre produkter tilvirkes med størst mulig nøyaktighet og omhu. Skulle det likevel være grunnlag for reklamasjon, vennligst ta kontakt med din avtalepartner. I så tilfelle **må du** oppgi charge-nummeret. Dette charge-nummeret finner du på typeskiltet. Uten denne opplysningen kan ikke reklamasjonen behandles.
- NL** Onze producten worden met de grootste zorg geproduceerd. Mocht u onverhoopt toch niet tevreden zijn, neem dan rechtstreeks contact op met uw contractant. Vermeld in dit geval **altijd** het partijnummer. U vindt dit nummer op het typeplaatje. Zonder deze informatie kan uw klacht niet in behandeling worden genomen.
- PL** Nasze produkty wytwarzane są z zachowaniem najwyższej staranności. Jeżeli mimo to z jakichś powodów chcielibyście Państwo złożyć reklamację, prosimy zwrócić się bezpośrednio do kontrahenta. Prosimy przy tym **zawsze** podawać numer serii. Numer serii znajduje się na tabliczce znamionowej. Jest on konieczny do rozpatrzenia reklamacji.
- S** Våra produkter tillverkas med största noggrannhet. Om du trots detta någon gång skulle ha anledning till klagomål, vänd dig vänligen direkt till din avtalsslutande part. I detta fall är det **viktigt** att ange Chargenumret. Chargenumret finns på typskylten. Utan detta nummer kan er reklamation inte bearbetas.

Diagram illustrating the layout of a Westfalia type plate. The plate contains the following information:

- APPROVAL NO: **E13** 55R - 01 XXXX
- WESTFALIA
- TYPE: XXX XXX
- CLASS: A50-X
- PN: []
- D-VALUE: D XX kN
- MAX. VERT. LOAD: S XXX kg
- CHARGE: []

An arrow points from a circular icon of a type plate to the CHARGE field.

D

Nationale Richtlinien über die Anbauabnahmen sind zu beachten.

Jegliche Änderungen bzw. Umbauten an der Anhängervorrichtung sind verboten. Sie führen zum Erlöschen der Betriebserlaubnis. **Isoliermasse bzw. Unterbodenschutz** am Kfz. - falls vorhanden - im Bereich der Anlageflächen der Anhängervorrichtung **entfernen**.

Die Anhängervorrichtung dient zum Ziehen von Anhängern und zum Betrieb von Lastenträgern. Artfremde Benutzung ist verboten. Bei Fahrzeugen mit **Einparkhilfe** können nach Montage der Anhängervorrichtung **Fehlfunktionen** auftreten, da Teile (Kugelstange, Kupplungskugel) im Erfassungsbereich der Sensoren liegen könnten. In diesem Fall sollte der Erfassungsbereich angepasst oder die Einparkhilfe deaktiviert werden. Bei Verwendung von Anhängervorrichtungen mit abnehmbaren bzw. schwenkbaren Kugelstangen ist eine Fehlfunktion der Einparkhilfe nicht zu erwarten, wenn die Kugelstange aus der Betriebsposition genommen wird.

Die Anhängervorrichtung ist ein Sicherheitsteil und darf nur von Fachunternehmen montiert werden. Bei falscher Montage besteht schwere Unfallgefahr! Der deutsche Text dieser Anleitung ist bindend. Änderungen vorbehalten.

CZ

Je nutné dodržovat místní směrnice o demontáži nástaveb.

Veškeré změny příp. přestavby tažného zařízení jsou zakázány. Mají za následek zánik platnosti povolení k provozu.

Izolační hmotu popř. ochranu spodku podlahy vozidla - pokud existují - je nutné v oblasti dosedacích ploch tažného zařízení **odstranit**.

Tažné zařízení je určeno k tažení přívěsů a k provozu nosičů nákladu. Použití k jinému účelu je zakázáno.

U vozidel s **pomocným parkovacím zařízením** se mohou po montáži závěsného zařízení vyskytnout **chybné funkce**, protože součásti (tyč s koulí, kulová hlavice spojky) mohou ležet v oblasti detekování snímačů. V tom případě by měl být upraven rozsah snímání nebo by mělo být deaktivováno pomocné parkovací zařízení. Při použití tažných zařízení s odnímatelnou příp. výkyvnou tyčí s koulí nebude docházet k chybné funkci pomocného parkovacího zařízení, pokud bude tyč s koulí demontována z provozní polohy.

Tažné zařízení je bezpečnostní součást, kterou smí montovat pouze odborné podniky. Při chybné montáži hrozí vážné nebezpečí nehody! Německý text tohoto návodu je závazný. Změny vyhrazeny.

DK

De nationale direktiver for afmontering af påmonterede dele skal overholdes.

Enhver ændring eller ombygning på anhængertrækket er forbudt. Dette medfører, at typegodkendelsen udløber.

Fjern **isoleringmassen hhv. undergulvsbeskyttelsen** på personbilen. - hvis monteret - i området for anhængertrækkets anlægsflade.

Anhængertrækket anvendes til trækning af anhængere og brug af ladvogne. Ikke-bestemmelsesmæssig anvendelse er forbudt.

Ved køretøjer med **parkeringshjælp** kan der opstå **fejlfunktioner** efter montering af anhængertrækket, da der kan ligge dele (kuglestang, koblingskugle) i følerens dækningsområde. I dette tilfælde skal dækningsområdet tilpasses eller parkeringshjælpen deaktiveres. Ved anvendelse af anhængertræk med aftagelige eller svingbare kuglestænger bør der ikke opstå fejlfunktioner i parkeringshjælpen, når kuglestangen stilles ud af driftsposition.

Anhængertrækket er en sikkerhedsdel og må kun monteres af autoriserede firmaer. Ved forkert montering er der fare for alvorlige uheld! Den tyske tekst i denne vejledning er bindende. Ret til ændringer forbeholdes.

E

Deben respetarse las directivas nacionales referentes a controles de enganches.

Está prohibido modificar o remodelar el dispositivo de remolque. La consecuencia sería la invalidación del permiso de circulación. **Quitar la masa aislante o la protección de los bajos** del vehículo - si existen - en el área donde se haya de acoplar del enganche.

El dispositivo de remolque está previsto para el arrastre de remolques y para la operación de portadores de carga. Está prohibido su uso para fines de otra índole.

En vehículos con **ayuda al estacionamiento** puede surgir **fallos de funcionamiento** tras el montaje del dispositivo de remolque, ya que las piezas (barra de bola, acople de bola) pueden estar en la zona de alcance de los sensores. En este caso se debe regular el área de registro o desactivar el auxiliar de estacionamiento. Si se emplean dispositivos de remolque a bola extraíble u orientable, es improbable que ocurra un error en el auxiliar de estacionamiento cuando se ha quitado la barra de bola.

La bola de enganche es un elemento de seguridad y sólo se debe permitir su montaje a personal cualificado. ¡En caso de montaje erróneo existe peligro de accidentes graves! Es vinculante el texto alemán de estas instrucciones.

Nos reservamos el derecho a efectuar modificaciones.

F

Les dispositions nationales concernant la réception à titre isolé doivent être respectées.

Toute modification ou transformation du dispositif d'attelage est interdite. Elle entraînerait l'annulation de la réception.

Le cas échéant, **enlever l'insonorisant ou la protection sous caisse** du véhicule dans la zone des surfaces d'appui.

Le dispositif d'attelage est destiné à tirer des remorques ou à utiliser des porte-charges. Toute utilisation à des fins autres que celles prévues est interdite.

Lorsque les véhicules sont équipés de radars de recul, des **dysfonctionnements** peuvent survenir une fois le dispositif d'attelage monté, car des pièces (attelage, rotule) peuvent se trouver dans la zone de détection des capteurs. Il est alors nécessaire d'adapter la zone de détection en conséquence ou de désactiver le radar de recul. Avec des dispositifs d'attelage équipés de rotules démontables ou escamotables, un dysfonctionnement du détecteur d'obstacles est improbable si vous ne mettez pas la boule d'attelage en position de service.

Le dispositif d'attelage est un équipement de sécurité et doit être mis en place exclusivement par un atelier spécialisé. Un montage incorrect représente un risque élevé d'accident ! Le texte allemand de cette notice fait foi.

Sous réserve de modifications.

FIN

Kansallisia asennusten teknistä hyväksymistä koskevia määräyksiä on noudatettava.

Kaikki vetolaitteeseen tehtävät muutokset tai jälkiasennukset ovat kiellettyjä. Nämä johtavat käyttöluvan raukeamiseen.

Mahdollinen **eristysmassa tai pohjan suojaus** tulee **poistaa** ajoneuvosta vetolaitteen kiinnityspintojen alueelta.

Vetolaite on tarkoitettu perävaunujen vetämistä ja kuormatelineiden käyttöä varten. Muut käyttötavat on kielletty.

Pysäköintitukalla varustetuissa ajoneuvoissa voi esiintyä vetolaitteen asennuksen jälkeen **toimintahäiriöitä**, sillä osat (kuulatanko, vetokuula) saattavat olla tunnistinten mittausalueella. Tällaisessa tapauksessa mittausaluetta tulee muuttaa tai pysäköintitukka kytkeä pois päältä. Irrotettavilla tai käännettävillä kuulatangoilla varustettua vetolaitetta käytettäessä pysäköintitukan toimintahäiriöt eivät ole todennäköisiä, mikäli kuulatanko siirretään pois käyttöasennosta.

Vetolaite on turvallisuuteen vaikuttava osa, jonka saa asentaa vain alan erikoisliike. Virheellinen asennus voi aiheuttaa vakavan onnettomuuden! Tämän ohjeen saksankielinen teksti on sitova. Oikeudet muutoksiin pidätetään.

GB

National guidelines concerning official approval of auxiliaries must be observed.

Any alteration or modification of the towing hitch is prohibited and voids the operating licence.

Remove the insulating compound and underbody coating - if there is any - from the area around the contact surface of the trailer hitch.

The trailer hitch is intended for towing trailers and for attaching devices for carrying loads. Any other use is prohibited.

In the case of vehicles equipped with an **acoustic parking system, malfunctions** may occur after mounting the trailer hitch due to parts (e.g. the bar or the ball) may be in the sensor range. In this case, adjust the sensing range or disable the acoustic parking system. If using trailer hitches with removable or pivoting ball tow bars, the acoustic parking system should function normally when the ball tow bar is not in the operating position.

A trailer hitch is a safety-critical part and may be fitted only by qualified companies. Improper assembly may result in a serious accident hazard! The German text of this instruction is binding. Subject to change.

GR

Πρέπει να τηρούνται οι κρατικοί κανονισμοί σχετικά με τον έλεγχο προσθηκών στα αμαξώματα.

Απαγορεύονται οι αλλαγές και οι μετατροπές στην διάταξη ρυμούλκησης. Συναπάγονται την ακύρωση της άδειας λειτουργίας.

Αφαιρέστε το μονωτικό στρώμα ή αντίστοιχα το προστατευτικό στρώμα από το όχημα - αν υπάρχει - στην περιοχή επαφής της διάταξης ρυμούλκησης .

Η διάταξη ρυμούλκησης χρησιμεύει για τη ρυμούλκηση τρέιλερ και για τη στερέωση σχάρας για φορτία. Άλλου είδους χρήση απαγορεύεται.

Σε οχήματα με **υποβοήθηση παρκαρίσματος** μπορεί μετά από την τοποθέτηση της διάταξης ρυμούλκησης να παρουσιαστούν **δυσλειτουργίες**, επειδή τα εξαρτήματα (ράβδος, κοτσαδόρος) μπορεί να βρίσκονται μέσα στην περιοχή ανίχνευσης των αισθητήρων. Στην περίπτωση αυτή θα πρέπει να ρυθμίσετε την περιοχή ανίχνευσης ή να απενεργοποιήσετε την υποβοήθηση παρκαρίσματος. Αν χρησιμοποιείτε διατάξεις ρυμούλκησης με αποσπώμενες ή αντίστοιχα στρεπτές ράβδους, δεν αναμένετε κάποια δυσλειτουργία της υποβοήθησης παρκαρίσματος, όταν αφαιρείτε τη ράβδο κοτσαδόρου από τη θέση λειτουργίας.

Ο κοτσαδόρος είναι ένα εξάρτημα ασφαλείας και η τοποθέτηση του επιτρέπεται να γίνεται μόνο από εξειδικευμένο συνεργείο. Σε περίπτωση λάθους τοποθέτησης υπάρχει κίνδυνος σοβαρών ατυχημάτων! Το γερμανικό κείμενο αυτών των οδηγιών είναι δεσμευτικό. Διατηρούμε το δικαίωμα αλλαγών.

I

Devono essere osservate le normative nazionali sui collaudi.

È vietato modificare o montare diversamente il gancio di traino. Ciò comporta l'annullamento del permesso di circolazione.

Rimuovere la massa isolante e la protezione della sottoscocca del veicolo (se presente) nella zona della superficie di contatto con il gancio di traino.

Il gancio di traino è destinato alla trazione di rimorchi e all'esercizio di portacarichi. Un'utilizzazione per scopi diversi da quelli previsti non è consentita.

Sui veicoli con **dispositivo ausiliario di parcheggio**, in seguito al montaggio del gancio di traino possono verificarsi **anomalie di funzionamento**, poiché i componenti (barra di traino, sfera di aggancio) possono interferire con i sensori. In questo caso è necessario regolare l'area di rilevamento o disattivare il dispositivo ausiliario di parcheggio. Se si utilizzano dispositivi di traino con gancio di traino a sfera removibile o orientabile, è improbabile che si verifichino anomalie di funzionamento dell'ausilio di parcheggio quando il gancio di traino a sfera è smontato.

Il gancio di traino è un componente di sicurezza e deve essere montato esclusivamente da personale specializzato. In caso di montaggio errato sussiste il pericolo di incidenti gravi! È vincolante il testo tedesco di queste istruzioni.

Con riserva di modifiche.

N

Nasjonale retningslinjer om godkjennelse av monteringer skal overholdes.

Enhver endring hhv. ombygging av tilhengerfestet er forbudt. Dette vil ødelegge brukeropplevelsen.

Fjern isolasjonsmasse hhv. understellsbeskyttelse fra kjøretøyet, fra området ved tilhengerfestet - hvis dette finnes.

Tilhengerfestet brukes til trekke tilhengere og som lastfeste. Det er forbudt å bruke anordninger av annen art.

På kjøretøyer med **parkeringshjelp** kan man etter at tilhengerfestet er montert oppleve **feilfunksjon** fordi deler (kulestang, koblingskule) kommer inn i registreringsområdet til sensorene. Hvis dette skjer må registreringsområdet tilpasses eller så må parkeringshjelpen deaktiveres. Ved bruk av tilhengerfester med avtakbar hhv. svingbar kulestang, vil man ikke få feil på parkeringshjelpen når kulestangen tas ut av bruksstilling.

Tilhengerfestet er en sikkerhetskomponent og skal monteres av fagbedrift. Det er stor fare for at det kan oppstå ulykker ved feil montering! Den tyske teksten i denne veiledningen er bindende. Med forbehold om endringer.

NL

Nationale richtlijnen betreffende de montagegoedkeuring moeten in acht worden genomen.

Elke wijziging van de aanhanger is verboden. Wijziging leidt tot verval van de gebruikstoestemming.

Isolatiemassa of de beschermende laag van het voertuig - indien aanwezig - van de contactvlakken van de trekrichting **verwijderen**.

De aanhanger is bedoeld voor het trekken van aanhangers en het gebruiken van lastdragers. Ander gebruik is verboden.

Bij voertuigen met **parkeerhulp** kunnen zich na montage van de aanhanger **defecte functies** voordoen omdat onderdelen (kogelstangen, koppelingskogels) zich in het waarnemingsbereik van de sensors kunnen bevinden. In dit geval moet het waarnemingsbereik worden aangepast of de parkeerhulp worden gedeactiveerd. Bij gebruik van aanhangers met verwijderbare resp. zwenkbare kogelstangen is een defecte werking van de parkeerhulp onwaarschijnlijk als de kogelstang uit gebruikspositie wordt gezet.

De aanhanger is veiligheidsonderdeel en mag alleen door vakkundig personeel worden gemonteerd. Bij verkeerde montage bestaat ernstig gevaar voor ongevallen! De Duitse tekst van deze handleiding is bindend. Wijzigingen voorbehouden.

PL

Proszę przestrzegać krajowych wytycznych dotyczących odbioru technicznego.

Wszelkie zmiany lub przebudowy haka holowniczego są zabronione. Spowodują one utratę ważności świadectwa homologacji.

Proszę **usunąć masę izolacyjną lub zabezpieczenie podwozia** pojazdu (jeśli są) w obszarze styku haka holowniczego.

Hak holowniczy montowany jest w transporterach i służy do ciągnięcia przyczep. Niezgodne z przeznaczeniem zastosowanie jest zabronione.

Po zamontowaniu haka holowniczego w pojazdach z **systemem wspomagania parkowania** mogą wystąpić **usterki**, jeśli drążek lub kula haka holowniczego znajdują się w zakresie wykrywalności czujników. W tym przypadku należy dostosować zakres wykrywalności lub dezaktywować system wspomagania parkowania. W przypadku zastosowania haka holowniczego ze zdejmowanym lub odchylanym drążkiem kulkowym można uniknąć wadliwego działania systemu wspomagania parkowania poprzez wyjęcie drążka lub jego wysunięcie z pozycji roboczej.

Hak holowniczy stanowi element bezpieczeństwa i może zostać zamontowany wyłącznie przez firmę specjalistyczną. W przypadku nieprawidłowego montażu istnieje poważne ryzyko wypadku! Tekst niniejszej instrukcji w języku niemieckim jest wiążący. Zmiany zastrzeżone.

S

Nationella riktlinjer betröffande monteringen skall beaktas.

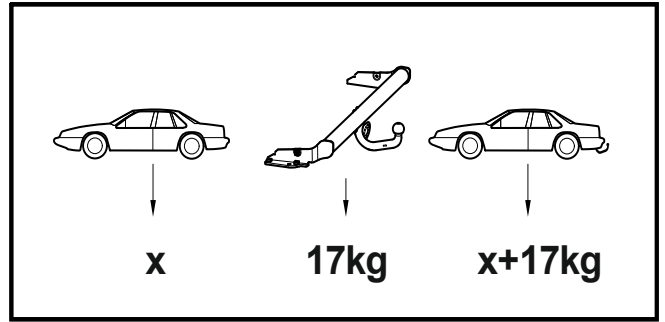
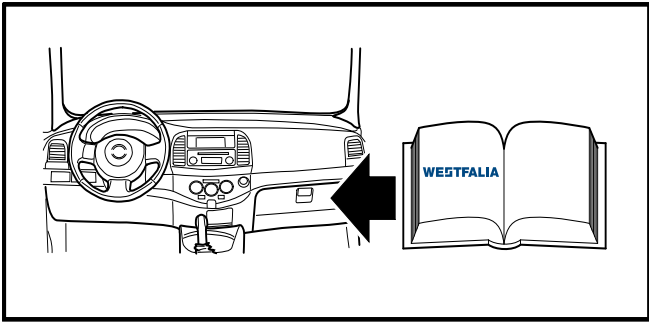
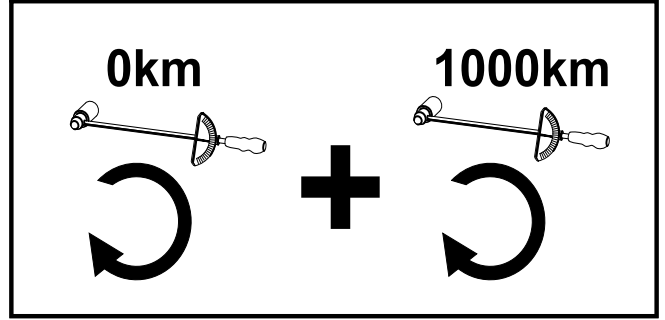
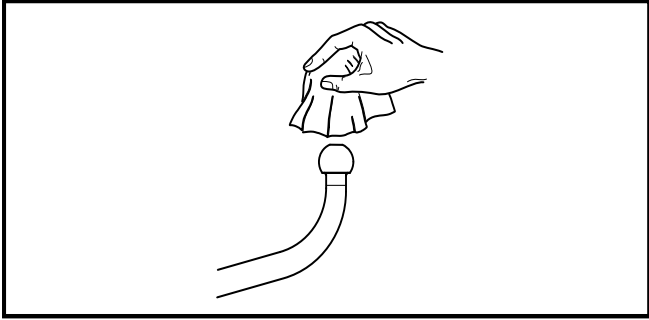
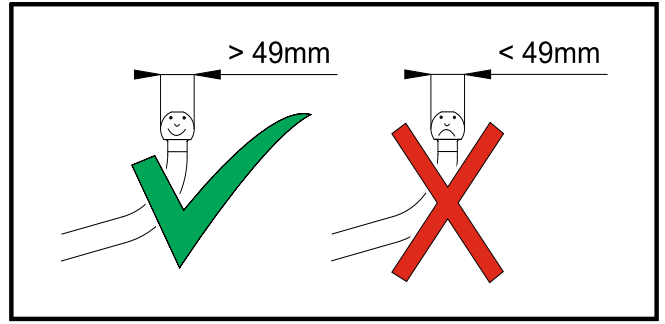
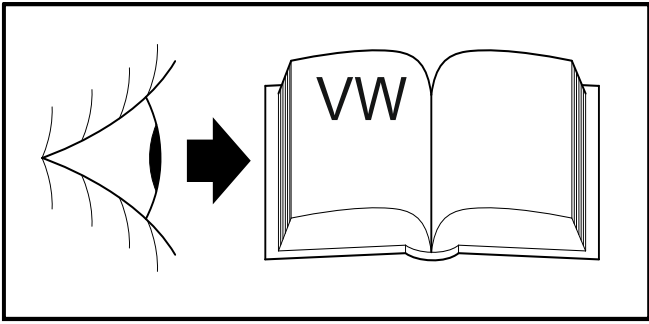
All form av ändring respektive ombyggnad på dragkroken är förbjuden. Förändringar resulterar i att typgodkännandet upphör att gälla.

Eventuell **isolermassa resp. undergolvetts skydd**, i området för dragkroksfästets anliggningsytor, **ska avlägsnas**.

Dragkroken används för dragning av släpvagnar och för användning av lastbärare. Annan typ av användning är förbjuden.

På fordon med **parkeringshjälp** kan **felfunktioner** uppträda efter att dragkroken monterats, då komponenter (dragkula, kopplingskula) kan ligga inom sensorernas räckvidd. I detta fall ska räckvidden anpassas eller parkeringshjälpen inaktiveras. Vid användning av dragkrokar med avtagbara resp. infällbara dragkolor, är det osannolikt att felfunktioner inträffar när dragkulan tas ur driftposition.

Dragkroken är en säkerhetskomponent och bör endast monteras av kvalificerade tekniker. Vid felaktig montering föreligger risk för allvarliga olyckor! Den tyska texten i denna anvisning är bindande. Ändringar förbehålls.



Montageanleitung:

- 1.) Hinteren Stoßfänger und Deformationselemente links und rechts vom Fahrzeug abbauen.
Den Kunststoffstoßfänger entsprechend der inneren Markierung (angeraute waagerechte Fläche) ausschneiden.
- 2.) KmH "A" gleichzeitig mit dem Stoßfänger in die Öffnung des hinteren Abschlußbleches so einführen, daß sich die Löcher "a" mit den Befestigungspunkten am Kfz. decken.
Die beigegefügte Schrauben M 10 einsetzen und fest anschrauben. (Die Schrauben entsprechen der Festigkeitsklasse 10.9 / 100)
- 3.) Bei Punkt "e" (nur für Golf - 4-Motion) die zusätzlich von Westfalia beigegefügte 2 Schrauben (Festigkeitsklasse 10.9 / 100) von der Seite einsetzen und verschrauben.
- 4.) Steckdosenhalter "B" mit montiertem E - Satz bei "f" mit 2 Muttern M6 befestigen.
Achtung! Der E-Satz kann nur gemeinsam mit der KmH eingebaut werden.
- 5.) Alle Schrauben bzw. Muttern gleichmäßig fest anziehen.

Anzugsdrehmomente: M6 → 8Nm (Festigkeitsklasse 8)
 M10 → 55Nm (Festigkeitsklasse 10)
- 6.) Kunststoffstoßfänger wieder mit den serienmäßigen Schrauben befestigen.
Deformationselemente werden für Fahrzeuge mit KmH nicht mehr benötigt.
- 7.) Der Ausschnitt im Stoßfänger ist ohne Anhängerbetrieb mit einer Abdeckung zu verschließen. Die Abdeckung ist bei einem V.A.G.- Händler separat zu bestellen und kann nachträglich in entsprechender Wagenfarbe lackiert werden. Die Abdeckung muß entsprechend der inneren Markierung im Kugelstangenbereich ausgeschnitten werden.

Änderungen vorbehalten.

Montážní návod:

- 1.) Odmontovat zadí nárazník a deformační elementy vlevo a vpravo na vozidle. Umělohmotný nárazník vyříznout příslušně podle vnitřního označení (zdrsněná vodorovná plocha).
- 2.) Tažné zařízení "A" zavést současně s nárazníkem do otvoru zadního koncového plechu tak, aby se otvory "a" překrývaly s upevňovacími body na vozidle.
Vsadit přiložené šrouby M10 a pevně je dotáhnout. (Šrouby odpovídají třídě pevnosti 10.9 / 100)
- 3.) U bodu "e" (je pro Golf – 4-Motion) použít ještě dodatečně ze strany 2 přiložené šrouby od firmy Westfalia (třída pevnosti 10.9 / 100) a se šroubovat.
- 4.) Držák zásuvky "B" s montovanou E – sadou upevnit v místě označeném "f" pomocí 2 matic M6.
Pozor! E –sadu lze namontovat pouze zároveň s tažným zařízením.
- 5.) Všechny šrouby příp, matice rovnoměrně dotáhnout.

Utahovací momenty: M6 → 8Nm (třída pevnosti 8)
 M10 → 55Nm (třída pevnosti 10)
- 6.) Umělohmotný nárazník opět upevnit sériovými šrouby.
Deformační elementy nejsou pro vozidla s tažným zařízením již více zapotřebí.
- 7.) Výřez v nárazníku je třeba bez provozu s přívěsem uzavřít krytem. Kryt třeba objednat separátně u prodejce V.A.G. a lze jej dodatečně přelakovat příslušnou barvou vozidla. Kryt musí být vyříznut příslušně podle vnitřních značek v oblasti tyče s koulí.

Změny vyhrazeny.

Montagevejledning:

- 1.) Den bagerste kofanger og deformationskomponenterne til venstre og højre skal afmonteres fra køretøjet. Plastikkofangeren skal skæres ud iht. til den inderste markering (stiplede vandrette flade).
- 2.) KmH "A" skal samtidig med kofangeren føres ind i åbningen på den bagerste afslutningsplade, så at hullerne "a" dækker med fastgørelsespunkterne på køretøjet. De vedlagte skruer M10 skal placeres og skrues fast. (Skruerne svarer til styrkeklasse 10.9 / 100).
- 3.) Ved punkt "e" (kun til Golf - 4-Motion) skal de to skruer, der er leveret af Westfalia, (styrkeklasse 10.9 / 100) placeres fra siden og skrues sammen.
- 4.) Stikdåseholderen "B" skal fastgøres med det monterede E-sæt ved "1" med de 2 møtrikker M6.
Opmærksom! E-sættet kan udelukkende monteres sammen med KmH.
- 5.) Alle skruer henh. møtrikker skal trækkes jævnt fast.

Startdrejningsmomenter	M6	→	8Nm	(styrkeklasse 8)
	M10	→	55Nm	(styrkeklasse 10)
- 6.) Plastikkofangeren fastgøres atter med standardskruerne. Der er ikke længere brug for deformationskomponenterne ved køretøjer med KmH.
- 7.) Udsnittet i kofangeren skal lukkes med en afskærmning, hvis man ikke kører med anhænger. Afskærmningen kan bestilles separat hos en V.A.G.-forhandler og kan bagefter blive lakeret i køretøjets farve. Afskærmningen skal skæres ud i overensstemmelse med den inderste markering i området omkring kuglestangen.

Ret til ændringer forbeholdes.

Indicaciones de montaje:

- 1.) Desmontar el paragolpes trasero del vehículo. Recortar el paragolpes de plástico según la marca interior (superficie horizontal rugosa) en la zona del cuello de rótula.
Desmontar asimismo los elementos de deformación en los lados derecho e izquierdo en caso de estar montados.
- 2.) Introducir el enganche esférico con fijación "A" conjuntamente con el paragolpes en la abertura de la chapa final trasera de tal forma que coincidan los orificios "a" con los puntos de fijación en el vehículo. Colocar los tornillos M10 incluidos en el juego de montaje y atornillarlos firmemente (los tornillos corresponden a la clase de resistencia 10.9 / 100).
- 3.) Colocar lateralmente y atornillar en el punto "e" (sólo en el Golf, 4-Motion) los 2 tornillos incluidos adicionalmente por Westfalia en el juego de montaje (clase de resistencia 10.9 / 100).
- 4.) Fijar el soporte de la caja de enchufe "B" con el juego eléctrico montado en "f" con 2 tuercas M6.
Atención: El juego eléctrico puede ser montado sólo conjuntamente con el enganche esférico con fijación.
- 5.) Apretar firmemente de manera uniforme todos los tornillos y tuercas.

Par de apriete:	M 6	→	8Nm	(clase de resistencia 8)
	M10	→	55Nm	(clase de resistencia 10)
- 6.) Fijar nuevamente el paragolpes con los tornillos originales. Los elementos de deformación ya no se necesitan en el vehículo con el enganche esférico con fijación montado.
- 7.) El recorte del paragolpes deberá cubrirse con una cubierta en caso de no precisar el servicio del remolque. La cubierta debe pedirse por separado en un concesionario V.A.G. y puede pintarse ulteriormente en el color del vehículo. La cubierta deberá recortarse según la marca interior de la zona del cuello de rótula.

Reservado el derecho a introducir modificaciones.

Installation instructions:

- 1.) Remove rear bumper and deformation elements from left and right of vehicle. Cut out plastic bumper according to inner marking (roughened horizontal surface).
- 2.) Insert towing bracket 'A' together with bumper into opening of rear end plate so that holes 'a' are aligned with fixture points on vehicle.
Insert enclosed M10 bolts and tighten. (Bolts are of strength class 10.9 / 100).
- 3.) At point 'e' (only for Golf, 4-Motion), insert from the side and tighten the additional 2 bolts provided by Westfalia (strength class 10.9 / 100).
- 4.) Secure socket holder 'B' with assembled electrical set at 'f' with two M6 nuts.
Important: The electrical set can only be installed with the towing bracket.
- 5.) Tighten all bolts and nuts uniformly.
Tightening torque: M6 → 8Nm (strength class 8)
 M10 → 55Nm (strength class 10)
- 6.) Refit plastic bumper with standard bolts. Deformation elements are no longer required for vehicles with towing bracket.
- 7.) The cutout in the bumper must be sealed with a cover when a trailer is not in use. The cover must be ordered separately from a V.A.G. dealer, and can be subsequently painted in the appropriate colour to match the vehicle. The cover must be cut out to correspond to the inner marking in the towbar area.

Subject to alteration.

Οδηγίες συναρμολόγησης:

- 1.) Αφαιρέστε τον πίσω προφυλακτήρα του αυτοκινήτου και λύστε τις βάσεις του. Οι βάσεις του προφυλακτήρα ΔΕΝ ξαναχρησιμοποιούνται. Κόψτε το πλαστικό μέρος του προφυλακτήρα, σύμφωνα με το εσωτερικά μαρκαρισμένο μέρος πάνω στον προφυλακτήρα.
- 2.) Τοποθετήστε τον κοτσαδόρο ΜΑΖΙ με τον προφυλακτήρα στα ανοίγματα του σασί στην πίσω πλευρά του αυτοκινήτου, έτσι ώστε οι τρύπες "a" να ταιριάζουν-ευθυγραμμιστούν με τις τρύπες του αυτοκινήτου. Περάστε τις βίδες M10 και σφίξτε. (Ποιότητα βίδας 10.9/100).
- 3.) Στο σημείο "e" (ΜΟΝΟ για το Golf, 4-Motion), περάστε από την πλαϊνή πλευρά και σφίξτε τις 2 συμπληρωματικές βίδες που υπάρχουν στην συσκευασία του κοτσαδόρου από τη WESTFALIA (ποιότητα 10.9/100).
- 4.) Βιδώστε τη λάμα της πρίζας "B" πάνω στον κοτσαδόρο στο σημείο "f" με δύο παξιμάδια M6.
Σημαντικό: Η πρίζα του κοτσαδόρου μπορεί να τοποθετηθεί ΜΟΝΟ σε αυτό το σημείο του κοτσαδόρου.
- 5.) Σφίξτε ΟΛΕΣ τις βίδες του κοτσαδόρου σταθερά.
Εφαρμοζόμενη ροπή στρέψης: M6 → 8Nm (ποιότητα 8)
 M10 → 55Nm (ποιότητα 10).
- 6.) Επανατοποθετήστε τον πλαστικό προφυλακτήρα χρησιμοποιώντας τις δικές του βίδες. Τα στοιχεία παραμόρφωσης του προφυλακτήρα ΔΕΝ ξαναχρησιμοποιούνται.
- 7.) Το άνοιγμα στον προφυλακτήρα θα πρέπει να καλυφθεί με κάλυμμα όταν ο κοτσαδόρος ΔΕΝ χρησιμοποιείται. Αυτό θα πρέπει να παραγγελθεί στον αρμόδιο αντιπρόσωπο της V.A.G., να κοπεί στα μέτρα του ανοίγματος για τον κοτσαδόρο και κατόπιν να βαφτεί στο χρώμα του αυτοκινήτου

Με την επιφύλαξη τεχνικών αλλ. αλλαγών.

I

Istruzioni di montaggio:

- 1.) Smontare il paraurti posteriore e gli elementi di deformazione a sinistra e destra dalla vettura. Tagliare il paraurti di materiale sintetico lungo il riferimento interno (superficie orizzontale ruvida).
- 2.) Introdurre il dispositivo di traino "A" contemporaneamente al paraurti nell'apertura della lamiera d'estremità posteriore, in modo tale che i fori "a" combacino con i punti di fissaggio sulla vettura. Inserire ed avvitare le viti M10 in dotazione (le viti corrispondono alla classe di rigidità 10.9/100).
- 3.) Inserire lateralmente nel punto "e" le 2 viti in dotazione della Westfalia (classe di rigidità 10.9/100) ed avvitarle (solo per Golf, 4-Motion).
- 4.) Fissare il supporto per la presa "B" con il kit elettrico montato nel punto "f" con 2 dadi M6.
Attenzione! Il kit elettrico può essere montato soltanto insieme al dispositivo di traino.
- 5.) Serrare in modo uniforme tutte le viti ed i dadi.

Coppia di serraggio:	M6	→	8Nm	(classe di rigidità 8)
	M10	→	55Nm	(classe di rigidità 10)
- 6.) Fissare nuovamente il paraurti di materiale sintetico con le viti di serie.
Nelle vetture con dispositivo di traino gli elementi di deformazione non vengono più rimontati.
- 7.) In caso di funzionamento senza rimorchio chiudere la sezione intagliata nel paraurti con una copertura. La copertura deve essere ordinata separatamente presso un concessionario V.A.G. e può essere verniciata con il colore della vettura. Tagliare la copertura lungo il riferimento interno nella zona della barra sferica.

Con riserva di modifiche.

N

Monteringsanvisning:

- 1.) Demonter den bakre støtfangeren og deformasjonselementene på høyre og venstre side av kjøretøyet. Lag utsnitt i kunsstoffstøtfangeren i henhold til markeringen på innsiden (ru horisontal flate).
- 2.) Plasser kmf-enheten "A" sammen med støtfangeren slik i åpningen på hekkplaten at hullene "a" ligger over festepunktene på kjøretøyet. Sett på de medfølgende skruene M10 og skru fast (skruene har bruddstyrkeklasse 10.9 / 100).
- 3.) Sett inn de to ekstra medfølgende Westfalia-skruene (bruddstyrkeklasse 10.9/100) fra siden ved punkt "e" og skru fast (bare Golf 4-Motion).
- 4.) Fest stikkontaktholderen "B" med det monterte elektrosettet ved "f" med 2 muttere M6.
Obs! Elektrosettet kan bare monteres sammen med kmf-enheten.
- 5.) Stram alle skruer og muttere jevnt til.

Tiltrekkingsmomenter:	M6	→	8Nm	(bruddstyrkeklasse 8)
	M10	→	55Nm	(bruddstyrkeklasse 10)
- 6.) Monter kunststoffstøtfangeren på igjen med standardskruene. Deformasjonelementene skal ikke brukes til kjøretøy som er påmontert en kmf-enhet.
- 7.) Utsnittet i støtfangeren må lukkes igjen med et deksel under kjøring uten tilhenger. Dekselet kan bestilles separat hos en V.A.G.-forhandler og kan lakeres med samme farge som kjøretøyet. Dekselet må skjæres til i henhold til markeringen på innsiden i området ved kulestangen.

Endringer forbeholdes.

Montage-instructies:

- 1.) Achterbumper en bumpersteunen links en rechts demonteren. De kunststof bumper heeft aan de binnenkant ter hoogte van de kogelstang een ruw horizontaal vlak, dat weggesneden moet worden.
- 2.) Trekhaak "A" tegelijkertijd met de bumper zodanig in de opening van de carrosserie steken, dat de gaten "a" met de bevestigingspunten op het voertuig corresponderen. De meegeleverde bouten M10 erin steken en vastzetten. (De bouten zijn in de kwaliteit 10.9/100)
- 3.) Bij punt "e" (alleen voor Golf-4-Motion) de extra door Westfalia meegeleverde 2 bouten (kwaliteit 10.9/100) vanaf de zijkant erin steken en vasttrekken.
- 4.) De montageplaat "B" voor de contactdoos met de gemonteerde E-set bij "f" met twee moeren M6 bevestigen.
Let op! De E-set kan alleen samen met de trekhaak worden gemonteerd.
- 5.) Alle bouten resp. moeren gelijkmatig vasttrekken.

Aanhaalmomenten: M6 → 8Nm (kwaliteit 8)
 M10 → 55Nm (kwaliteit 10)
- 6.) De kunststof bumper weer met de originele bouten vastzetten.
De bumpersteunen zijn voor voertuigen met een trekhaak niet meer nodig.
- 7.) De uitsparing in de bumper moet zonder het rijden met aanhanger afgedekt worden. Dit afdekplaatje moet apart bij een V.A.G.-dealer besteld worden en kan naderhand in de betreffende kleur gespoten worden. Het afdekplaatje moet overeenkomstig de markering in de buurt van de kogelstang worden uitgesneden.

Wijzigingen voorbehouden.

Instrukcja montażu:

- 1.) Zdemontować z pojazdu tylny zderzak i elementy odkształcalne po obu stronach.
Przyciąć zderzak z tworzywa zgodnie z wewnętrznym oznakowaniem (szorstka pionowa powierzchnia).
- 2.) Wprowadzić hak holowniczy "A" razem ze zderzakiem do otworu blachy tylnego pasa w taki sposób, aby otwory "a" pokrywały się z punktami mocowania na pojeździe.
Założyć i dociągnąć załączone śruby M10. (Śruby odpowiadają klasie wytrzymałości 10.9 / 100).
- 3.) W punkcie "e" (tylko Golf – 4-Motion) założyć z boku i skręcić dostarczone przez firmę Westfalia 2 dodatkowe śruby (klasa wytrzymałości 10.9 / 100).
- 4.) Za pomocą dwóch nakrętek M6 zamocować uchwyt gniazdka "B" wraz z zamontowanym ze społem elektrycznym w punkcie "f".
Uwaga! Zespół elektryczny może być zamontowany tylko razem z hakiem holowni czym.
- 5.) Równomiernie dociągnąć wszystkie śruby i nakrętki.

Momenty dokręcania: M6 → 8Nm (klasa wytrzymałości 8)
 M10 → 55Nm (klasa wytrzymałości 10)
- 6.) Ponownie zamocować zderzak z tworzywa za pomocą zwykłych śrub.
Elementy odkształcalne nie są więcej potrzebne na pojeździe z hakiem holowniczym.
- 7.) Gdy nie używa się haka holowniczego wycięcie w zderzaku należy zakryć za pomocą odpowiedniej zaślepki. Zaślepkę można zamówić oddzielnie w przedstawicielstwie V.A.G. i następnie polakierować w kolorze pojazdu. Zaślepka musi zostać przycięta zgodnie z wewnętrznym oznakowaniem w okolicy drążka kulowego.

Zastrzega się możliwość wprowadzania zmian.

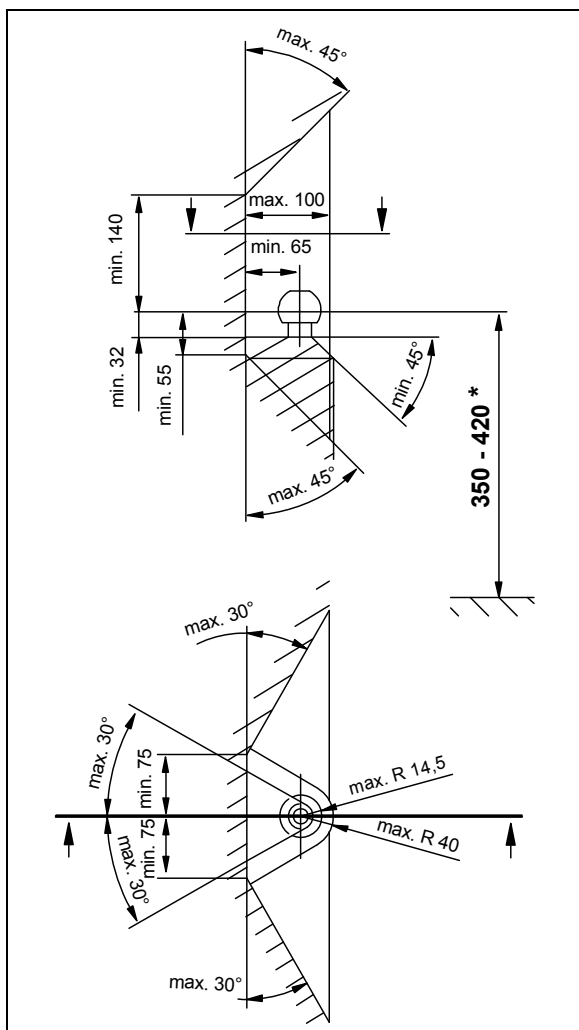
Monteringsanvisningar:

- 1.) Demontera den bakre stötfångaren och deformationselementen till vänster och höger. Skär ut plaststötfångaren i enlighet med den inre markeringen (den ruggade vågräta ytan).
- 2.) Styr in KmH "A" samtidigt med stötfångaren i den bakre avslutningsplåtens öppning så, att hålen "a" täcker över fastsättningspunkterna på bilen. Sätt i de medlevererade skruvarna M10 och skruva fast dem. (Skruvarna motsvarar hållfasthetsklass 10.9/100.)
- 3.) Sätt från sidan in de från Westfalia extra bifogade 2 skruvarna (hållfasthetsklass 10.9/100) vid punkt "e" (endast för Golf, 4-Motion) och skruva fast med.
- 4.) Sätt fast eluttagets hållare "B" med den monterade el-satsen vid "f" med 2 muttrar M6.
OBS! El-satsen kan endast monteras tillsammans med KmH.
- 5.) Drag fast alla skruvar resp muttrar jämnt.

Åtdragningsmoment:	M6	→	8Nm	(hållfasthetsklass 8)
	M10	→	55Nm	(hållfasthetsklass 10)
- 6.) Sätt fast plaststötfångaren igen med standardskruvarna.
Deformationselementen behövs inte längre i bilar med KmH.
- 7.) Utskärningen i stötfångaren skall förslutas med ett skydd när man använder bilen utan släpvagn. Skyddet beställs separat hos en V.A.G.-återförsäljare och kan i efterhand lackeras i enlighet med bilens färg. Skyddet måste skäras ut enligt den inre markeringen i kulstångens område.

Med förbehåll för ändringar.

- D** Der Freiraum nach Anhang VII, Abbildung 30 der Richtlinie 94/20/EG ist zu gewährleisten.
- CZ** Volný prostor ve smyslu Přílohy VII, obr. 30 Směrnice č. 94/20/EG musí být zaručen.
- DK** Frirummet skal overholdes iht. bilag VII, fig. 30 i direktiv 94/20/EF.
- E** Debe garantizarse el espacio libre, conforme al anexo VII, imagen 30 de la directiva comunitaria 94/20/CE.
- F** L'espace libre spécifié dans l'annexe VII, illustration 30 de la directive 94/20/CE doit être garanti.
- FIN** Liitteen VII, direktiivin 94/20/EY kuvan 30 mukainen vapaatila on taattava.
- GB** The clearance specified in appendix VII, diagram 30 of guideline 94/20/EC must be guaranteed.
- GR** Πρέπει να εξασφαλίζεται ο ελεύθερος χώρος σύμφωνα με το Παράρτημα VII, εικόνα 30 της Οδηγίας 94/20/ΕΚ.
- H** A 94/20/EG Irányelvek VII. függeléke 30. ábrája szerinti szabad teret garantálni kell.
- I** Deve essere garantito lo spazio libero secondo l'allegato VII, figura 30 della direttiva 94/20/CE.
- N** Frirommet etter tillegg VII, figur 30 i direktiv 94/20/EØF skal overholdes.
- NL** De tussenruimte volgens aanhangsel VII, afbeelding 30 van de richtlijn 94/20/EG moet in acht worden genomen.
- PL** Zagwarantować swobodną przestrzeń zgodnie z załącznikiem VII, rysunek 30 dyrektywy 94/20/CE.
- RUS** Оставлять свободное пространство согласно Приложению VII, рис. 30 Директивы 94/20/EG.
- S** Fritt utrymme enligt bilaga VII, bild 30 i direktiv 94/20/EG ska garanteras.



- D** * bei zulässigem Gesamtgewicht des Fahrzeuges
- CZ** * při celkové přípustné hmotnosti vozidla
- DK** * ved tilladt totalvægt for køretøjet
- E** * con peso total autorizado del vehículo
- F** * pour poids total en charge autorisé du véhicule
- FIN** * Ajoneuvon suurimmalla sallitulla kokonaispainolla
- GB** * at gross vehicle weight rating
- GR** * για το επιτρεπτό μικτό βάρος του οχήματος
- H** * A jármű megengedett összsúlyja esetén
- I** * per il peso complessivo ammesso del veicolo
- N** * ved kjøretøyets tillatte totalvekt
- NL** * bij toegestaan totaal gewicht van het voertuig
- PL** * przy dopuszczalnym ciężarze całkowitym pojazdu
- RUS** * при допустимом общем весе автомобиля
- S** * vid fordonets tillåtna totalvikt

Dispositivo di traino tipo: **321 331**
Per autoveicolo: **VW Golf 07/1991 → (trazione anteriore, 4-Motion, cabriolet)**
Tipo funzionale: 1 HX 0, 1 HX 1, 1 EX 0, 1 H, 1 E

Classe e tipo di attacco: **A50-X**
Omologazione: **e13*94/20*00*0125**
Valore D: **8,2 kN**
Carico verticale max. S: **75 kg**
Massa rimorchiabile: vedi carta di circolazione dell'autoveicolo

In base alla Direttiva europea 94/20, la massa massima rimorchiabile del dispositivo di traino è determinata dal valore di prova "D" così definito:

$$D = (T \times C) / (T + C) \times 0,00981 = \dots \text{kN}$$

dove: T = Massa complessiva max. della motrice (in kg) e C = Massa rimorchiabile max. della motrice (in kg)

DICHIARAZIONE DI CORRETTO MONTAGGIO:

la sottoscritta Ditta dichiara che il dispositivo di traino tipo.....è stato installato a regola d'arte, nel rispetto dei punti d'attacco e delle prescrizioni fornite dalla Casa costruttrice

sul veicolo.....

targato

.....Il.....

timbro e firma

Si dichiara inoltre di aver informato l'utente del veicolo sull'USO e MANUTENZIONE del dispositivo stesso.